

549 сказка №2 Аугеко ино

ёльквāt варкыквāt охкыр
милл, были в оурил
кшатчожын аугеко.
городе царь

аугекокан ёква нэгур ит.
царь было 3 сына

В варык и нент ёква
старшего сына ~~звено~~ илр было

В андрей на т'ондмоч инт
среднего сына

В нент вāsка, а кыба илт
иин младшего сына
нент ино.

охкыр пен таблан гопри
взгляды погью на их яшине
(звечонт) звечгодон кутта
иин крото
(сад)

вадешпат (копурьм). ^ткопрьм
содираер ^{ик елозу}

шбдмдмдмдм и пен (азымт) ^{ит оту}
на воруо ^{кое} оту ит

удым на т'окдтой и ит. ^{баска}
мемел ^{сречено} ^{сыни баскы}

баска пел'омн ^а амдыс,
всв. нве ^{сидел'}

амдыс, ^а кондарту кыгелла
^{спар} ^{закон}

и конданн каромган" // ^{просиан} ^{до} ^{рфа}

каримын ^{т'ова} м'аткынт,
^{уруи} ^{урице} ^{домол'}

"азакынт ^{кад} ашпат.
^{оту отуу} ^{раск} азываер

мат ^{тан} ^{ним} ^{кондарту}
^{сездат} ^{ночь} ^{спар}

Каротган и кутыкна
го утн нико

аза кондирсам
не визел

нагурчгмели пен
на третию шогь

азым утмт чном,
отцу послал Ивана

кьба члт.
младшего сына

чпо азатынт адналва
Иван отцу говорит

там ад'аи мекка
Ды отцу каждому всех замнет мира

замнет (каждому) сопырыч
в короче насилъ егоу

(калес)

уди кавам и вакд мутичи
зашку сводо по всему

индман и квану ман
возьму звозду

пел'г'омн (а мдегу) р
ни вео пои (сидер)

а мнену ману
сидер буду

на пен и бо кванна
р ззо пои Иван пришел

гопри з ветроконт, пел'г'омн
на мдуне мдео, вео пои

а мдус р не т' м'онднок
сидер и посреди пои

кон'галу кигелла,
снарь захотел

ку'ман кон'галу кигелла,
когда снарь захотел

вангыт ^и сајемт ^{оссе}
^и ^и ^{воз}
 мо^и вангыт вангыт'м'иза"
^{ваши} ^{ушисет} ^{по} ^{ушисет}

вангыт ^и наткыныт
^и ^и ^и
 и аза конгалгымет'м'а
^и ^и ^и

хушак ^и айгыс, айгыс, ^и
 кайгыкто мо^и мо^и ваише^ие
 (кут'м'е танго го мо^ива)

(вашелбед и сурум)

туй ^и вашелбд ^и сурум.
^и ^и ^и
 олда, ^и курна ^и конарлам
 селд, ^и бекает ^и ^и
 афешыт ^и афешыт.
^и ^и

и по квендманит
Шам-Уареве позкрафт)

тол'ко бо ораву,

ма'ен'ко аза оранит
чуф бале не поима

Оранит, окыр н'абыт
одик квост

тарит кал удожит шкала,
(мер) в руке обале.

туйна вайе бедн сурен
тар туйна

вайе е е е в кванн,
улетме

на н'абыт тар да ~~тубо~~
 эа перо ~~догел~~
 түүдэр торомбыдч.
 огнем светит (шрифт)

на н'абыт тарыл
 эо перо
 мяткынт аза кынт
 голуб к огуу
 татанынт
 ушкис

аза кынт аделдүмт,
 огуу с показывал
 э - срелитион перо немоднаит.
 азат дмакба
 огуу сказит

от тау т'еллам үдендман
 ке эик дилк пошло

шот барк илам батта тау
 збух саршик сыновей огу

вац енд ~~а~~ сурч и пеху
мар - ирчу ченат

ази арат барк шот
осеу - агарик збуа сгариче

имт кварьом онгм
символ к позван и

пир'а бытм, и зекза
седе, и говорит

табачиньяк
име

мау м'еллан
з ет гми

баска и андрей
вн символ рож

квангма и вац енд
ноесе мар

сурч и пеху
ирчу ченат

мѣт хундзѣ оралли
свух конев тоя мѣте

кайзуй нагъ тѣфанди
кѣмѣ ват — мацо

хундзѣ ~~кѣмѣ~~ калдѣи хундзѣ
кѣмѣ тахѣи кѣмѣ

и ораинал'и
и тоя мѣте

и тѣмѣи'е квандма'е
верком тохѣи

пѣзуй , кунди
шекар. ~~В~~ кунди

кадаркын кондма'и
сррѣче каидзѣ

ваинѣмѣи на сурум
мар-прѣду

кушаак ^{шш} гэдгнсаак ^{шш} кундыту

алч ^{шш} жаукату, ^{шш} мегакш ^{шш}

сак ай сак ползаак ^{шш}

в терный прерывной все
(= сак сакай).
терный прерывной)

ползаакы на магоошк
в лесу в гавзе

гэдгнсаак гэдгнсаак
ехали (шш) ехали, ^{шш}

мегакш баттонк
добрались до дороги

варк баттонк
до большой дороги.

в варк ваттошк
по большой дороге

560
'сагниса'к 'сагниса'к
ехам ехам

хунзоту или каукану

ме'д'а'к'ый нагур 'та'рай'
и добрались горам, развилочку
и 3 часа
до перекрестке трех дорог
фаттонг горам

нагур 'та'рай' фаттонг
на перекрестке трех дорог

агда по'и' салган
срощ каменьный сболо

на по'и' салганокк
жа каменьной сробо

на'з'урба, кут 'кванг'ни
нашсанд / кто пойдет

к. 561
(~~тагдн'екай~~) ива'ттонк
'квет'ти ил'е'ккай зароу
и левуо

на ваттобон кундыт
и той дороге вой ео

и ондзи (кундма.)
сам козени

(куннандзи.)
попрет

а на т'онд'ом ваттонк
а нао срефней дороге

кваннандзи, кунде с
подеши конь стово

е'векдма а онендзи
живой буер сам

куннандзи, а тагдн'екай
попрети то правои

ваттонк кванкандзи, кунде с
дороге подеши конь стово

кундма, а е'онендзи е'ва'ч
живой сам с той живои

тйвѣт кундыч (убыдыл'е
верхом сел на лошади
кшанн) и убьда.

загна кутет саит
идет куда мюза

манкыма
аморет
мидит

загнаис, загнаис
ехал, ехал,

кундычу али, каукачу,
долго и коротко, близко или далеко

меда сакт ползает //
проехал в дремучий лес

сакт ползает магоонт //
к в дремучий (темный) лес

магоонт загнаис, загнаис
то даде спороше
ехал, ехал

меџа варк шаттонк
уџившес на болыуе гороч
хундыт ачи каухканц варк
шаттофон гадниса, меџа

нама шаттонк, нагур

та̄рай шаттонк меџа.
на роздоромник

на нагур та̄рай шаттофон
на перекрестке трёх дорог

агда по̄й салгн.
столб столб каменьи

по̄й салгнотыи нагырба
на столбе камиса

код квангма та̄дзгл'ей
кто полдет по на вработ

шаттонк, хундыт е'венуаб
дороге хонь живог огамеру

и ондн е'венгма
сам жив будет

т'ондгой ¹ waitтонт ¹ квандма,
по средине ¹ дороге ¹ поедет,

кундот ¹ кундма, оидт
конь ¹ пронадет, сам
~~а~~ ¹ конь аитт ¹ эл ¹ эвта
¹ мивон

кавендма, а ^к (тамплекай)
оуаает

а ¹ квет'т'и ¹ пл'еккай
¹ по левой ¹ дороге
waitтонт ¹ квандма, кундот
¹ поедет ¹ сам

кундма, а ¹ оидт ¹ эвта
пронадет, а сам ¹ мивон

кавендма
оуаает

ино и ¹ т'арба, мат
Иван и ¹ гунает

квѣт'ей плѣккай ^{м'} шаттонн
и по левост ^{горон}
кн андману, ^{„она левост ерронн“} кундеи туд
пощу, ^{лошадь куд}

кундма, а ман океру
шурет, а л сам

ѣ вендману ^{ниван} бучу

кн анка квѣт'т'ей

плѣккай шаттонн

кумак ^{доподи коротко, близком заето} гаджисс гаджисс

сак ползай магофон,
то дрешугу мид

сем ну мунд'а да,

зурь-зурь небо видно

ху ^{одкуда-то} едондо ^{вс} гара ^{вс, горит} ну ^{волк} инна ~~та~~
зора) ^{гарамаккы} гаджисаку
гана ^{то гана} мид

гара и кундзи сојоокт оданкит,
вншл и конр за шео упуил

(^дпк'амвмт - призаавис) - эр иверно
звеси урмил

и кундзт к'ул'а' а'в'а
и конь улсерв унал

(кундзт к'уа - конь суох.

уно у'дз' л'вант у'дз' з'адтис
Уван мншкн поил мншкн мш-мш

з'адтис ай з'ара кун'и'а'бондо
мш з' опер в'ант'ил у'кудз' р'

т'у'м'б'у'на' у'нока' и к'ул'д'ара'
конь Увану но геловерскн

з'енга ф к'у з'адмант у'но
в'оруп' к'у'а' и'семь Уван

мат з'адмант т'у'й' с'ур'ум' в'ан'ем'он'
л' и'су' м'ар' и'пу'у'

п'егу' а'зам' м'им' у'да
м'екар' у'су' м'им' м'ом'е

ḡḡḡ ¹пешком

ḡḡḡ ¹посил (ou)

(штон)

п̄егу
искаф

~~штон~~

к̄ондман
земнабу

а амдекой
поуарста

зв̄етит

п̄'екка и
поуарста

мекка
мне

мендшит
бзаст

фат ¹з̄агшисану
шея

мау ¹ф̄аттобын
горон

✓ к̄унден
конт (мешо)

т̄улб̄н̄а̄т̄а̄
от волк

алкыт
свен

мат ¹тапер
ḡḡḡ ¹з̄агшиану

пешком и шу

кедырн̄а̄
а нага
на

т̄улб̄н̄а̄ и ¹з̄агшиану
волк ¹говори

к̄ул'г'ара̄
по-а-а-а-а-а-а

мат ¹п̄арокену
на мою ошину на шен

оуфелит
сагни

а саюит
млаза

кѡбаѣ ⁵⁷⁰ кайнизѣ еарлел
и лорком завижи

и мат таитт евангенуна
и тебе мауезу

хут'ман еја ваимеуби сурчи
це ер

ипо кѡба кайниси гатчин
и лорком воуауи

и саимт еарыт
ноза завезан

тѡубынат паронт
на воле

тѡла ^{на} олга, тѡуб ^{на} наде
верком сел

табым мадэрныт мо і'и
beser

звезнаронт ^{мадэрны} мо і'и ну
То м ^{поземе} мѡнзеунт мадэрныт
То м во ^{воуауи} воуауи

кундык алы каукхан гаджисак
домм или хорько или

седакыт м'ельт уне угуно
собраши, конть домт,
м'ельт

насса еветго домт мезыса
солнце на закате зайдет скоро солнце на море
м'ельт и кунгакым
далено

мом'макым м'ула
там

пора вылабамт,
горет

м'улыбныя и эгме лве

мом'амто квант
там

кванто дом м'ула поравыи
горет

бамт.

хорош примери 572 аидекокан ендма

ку так ме е н кан д м, аидеком
яко до *мадои* *көөкөн*) у царя буруш

(шүдеркан ылокым а мпендма
Физ окошкои уаря бурут фое

кад^е
ель

на кад^екым ва шемди сүрум
на жой ели мар пиче

не де быт а мпендма.
в гнезде сидеть будет

~~таши~~ так апо ^{на} ва шемди
ты мар пиче

сүрум не дьитсе ог и хвет,
гнездо не берт

не делтса и ку кы гев вен кан дж
гнездо взет взуча шь

аиде не дьит ва г а в д мен д ма в
гнездо по шев е л и ш е

(аидекоканто на фкы и д шемди
оу царя на я м у то

квѣзи гѣльви на педентт
пробороне на ю мезо
мелеснае веритт

и та штт ънше л'г'ендта
гѣлт уалвшепт

аидеко и та штт ораджен-
уарѣ гѣлт подмае
дта штт

до
аидеко^к на педеконто
у уарѣ с этого мезо

наккылдгшиба квѣзи гѣльви
кафенуѣ ^{веревоне}
пробороне ^{днѣка}

аидеко ънше л'г'ендшт
уарѣ уалвшепт

и та штт ораджендта штт
гѣлт подмае

и биделджендта штт (шт.)
подмае

574
ѡгъ ѡхветъ ѡдедѣтса
не берѣ съ глѣздомъ.

ѡгъ вагѣт ѡдедѣт
не шевѣт ^с глѣздо
ондѣмъ ~~пѣрѣмъ~~ сѣрумъ
самѣто маръ пѣруу

ѡндѣмъ, а ѡдедѣт ѡгъ
берѣ глѣздо не

ѡхветъ,
берѣ,

ѡпо къванна, ѡбѣдѣ
пошѣмъ, ѡдѣравѣмъ

къшатъ гонѣт, гадѣмъ, гадѣмъ
въ горѣ, мѣмъ, мѣмъ

къшатъ гонѣт мѣдѣ
въ горѣ, пришедѣ,

а мѣдѣ конъ мѣдѣмъ къ конѣ мѣдѣ
къ царскѣму двору, пришедѣ

түүдэрхан ^и болохон амга
 түүн оюу ^и шон ^и сгдмт
 кадъ, кадът ^и парохон
 ем, на ^и вершине ^и к
 педът ^и агуа, ^и түүдэр ^и порымба
 түүн ^и вьсно. ^и марон ^и горит
 и ^и вайсели ^и сүрүи ^и педъхан
 мар ^и түүн ^и в түүн

амга
 түүн

түүн ^и енна ^и ганджа ^и на
 залез

кадът ^и паронт, ^и түүн
 на ^и вершине ^и ем, ^и взер

хы ^и геллат, ^и вайсели ^и сүрүи,
 вьсунар

а ^и педът ^и нашатца ^и кведити.
 а түүн ^и го ^и түүн ^и красивов

576

ай да мат ^ивей [']недентса
давад ка + везому с гездом //

недеит мол'ко ва гавдмит
пошверид'

аидеко ^бншевд'ит ^ематконт
царь ^{чавшам,} ^{доме}

онди [']куватт [']утът,
свир, [']мозис, [']посел'

на [']куват [']аидеко
эти царские слушване

ипом [']оранк'атт,
поблари

(недекконт)
в гездо

оранк'атт [']и [']нет'инт
поблани [']к [']на ногъ
на ногъ

бидавд'атт [']ката'вашконт
посадки [']в [']кара хану

ипо [']каротган [']аиде
до [']уфра [']сидел

577
каримыкын айзэко онди
уртом уарь & себе

пирекынт кыарыт
вызван

ипом. што тоша
шван / шван

аидекока, аидеко
(со Гокдешна) спрашивает,
ипона,
со Гокда

кут'е кадарзындо
из Жотор, земли (сборник) р

топи оргоонт и
слода привил молодой р
пришеуащ человек
ликии вашиби сурен

тwä'лy кыга ^{Мт}
украфь хогеш

тwä'рy!
воровафь!

кайко тwä'лy кыга
украфь хогеш
минани байембч сурум

а ыно и гекга:

маши азан ута
менш лоб стч носеш

байембч сурум коджал
эри с мар-тлчу кайгеш

мекка, айдекой гвешт
ме

п'лекка и ¹тендмит .
полцарѣва ⁵⁷⁹ ¹обзаст
на ¹андико ¹ипона и ¹тенга

(на т'ей ¹андекокман ¹еја
у ¹эго ¹чарр ¹ерр

т'ий ¹п'ий ¹шоу ¹на ¹шоу
¹золотариван ¹кобале ¹эту ¹кобалу

лекка ¹тамгал, ¹а ¹мат
ме ¹привцешь ¹я

текка ¹недентса
Тобе ¹с ¹незган

вашемби ¹с'уруи ¹менджан
мар ¹пр'уу ¹офан

меккал^а мамгал туй пуй
ли привечает гриба

шошам, на аидекокан еје
на шобыл

туй пуй шов, на тмавланджа
эту кобылу украсили

мекка мамгал мат меккал^а
привечает тебе

оста мендман ваишелои
так оттам

сурум. и по кванн (кванна)

аидекоканго туйва
от у арл пришел

туйб^нан^а (т^ошна
к волку пошел

туйб^нан^а мезашна
к волку пришел

мездешна, т^ошна и мезаф
пошел и добраи
пришел

v

тѹмбына со бонд'а
 Волкѣ ^{страшнѣет}
 кай олга задмант) тѹ
 почему так (мусри) идушь мусри
 сурчи аза тѹтав.
 не прише

ибо кадышна тѹмбнана,
 Шанъ говоритъ болу,
 матъ кыгызану игу педѣнтса
 педѣитъ сага сдѣманъ,
 аидеко ѳншелдѣитъ, и машини
 царь уаышанъ, менъ
 оранкѣтт, и пекынтъ аидату
 поимали всю ногъ сиди

каротганъ, теиер машини
 до утра менъ
 ѹдѣкша кум'енъ. ка кум'енда
 посылаетъ чѣ-ро

ежа арык кадарганъ
 в дѣрзюи нѣсу арсвѣ
 стране

түй нүй ⁵⁸² шōw. а мде коннан.
зо шогривер хобби *У чарр*
на шōwыл мат т шā вендман
украду

табна татгау
ешу приведу

ман мехка мендмит
шоча он *мне* *даст*

в шашелби сурул.
шар приву

түйбәйә ¹ *гд* шалзва, 0
рок *спесал:*

дабай кайиизә сарет
дабай *илетел* *түвә* *завеза* *завени*

саюит, мекка оидык, ти
мазе *намент* *верком* *сагись*

мат парокену с мат
сверку *мент* *р*

ташт к шанн емдману
тсб *отесу*

на эв. шемте кадрым
к этой стране

аидекоа, табыннам еја
уаро у кеш

{ шов-кеш
шови кунг-сезь

туй туй шовым.
зо шовыва кабын

на туй туй шовым
эту зо шовыву кабын
украдеши

твавекжале онект
шови ошовит своим

кундса сожонк оравменжат
полском за шов
реши

офалле и кондесе
полчаши (кундсе) с полском

кундсева мекка
на повозу хо мше

тыккала толент
своде татгал придеши
(приведеш)

ākkāveim ēē ūkšemet.

4394

и беру

(ākkal-uzra)

ākkāveim ūngmel
Еще узру возведем,

la¹ Galmenzmal ākkāveim,
пошеведем узру,

вншег'ензмит и

āmdeko таит оравмензмит
царь тебе ушвиши и реба

ūno sajeim sarait
Иван меза завезаи

mūlbvāt pāronit olita
на волна сел

mīlā mūlbvā mādōryet,
верхом, волк, берет

kunzvyt a il'ū kaukkanu,
долг или коротко

мадант (мат) ⁵⁸⁶ ^{а мкыкт} ^{жавадан мадан} ^{но}
 резом с домом двои спит. ^{квaja} ^л ^{квaja} ^{кешуно}
 = ндт ^{шөрна} ^{на түй} ^{пүй}
^{воз} ^{воз} ^{замил} ^{зошориват} ^{көбине}
 шөw ^{ныңа} ^{квaja} ^{ынт} ^{аккаст}
^{спит} ^{во дворе} ^{узда} ^{св}
^{кон}
~~т~~ ^т ^{салдтоун} | ^{мадат}
^{висит} ^{на стене} ^{носом} ^{около}
^{у косице}
^{пудолкын} ^{көзе} ^{нознт} ^{нознт}
^{воит} ^{көндсе} ^{гокпе} ^{гокпе}
^{на шөум} ^и ^{аза} ^{оранныт}
^{кабылу} ^{не} ^{нобман}
 ? ^{көндсе} ^{кыгевыт} ^{так} ^{калим}
^{решиен} ^{вздума} ^{узду}
^{тйку} ^а ^к ^{калимт} ^{тйут} ^{андә}
^{взду} ^{узду} ^{и андекон} ^{күре} ^{узду} ^{уарь}
 = ^{кол} ^{ондшелдит} ^и ^{ораннадән}
^б ^{услышал} ^{уиршил} ^{моде} ^{скваиди}
^{ипом} ^{ондадтәт} ^{некынт}
^{ипу} ^{мадан} ^{на ноги} ^{в кафарант}
^{амда} ^{каротган} ^{кариймыуык}
^{сиди} ^{ду} ^{этра} ^{этра}
^{амда} ^{ко} ^{ондт} ^{пйреуынт}
^{уарь} ^{седе}

к'шарит, кутей кадар хондо
говест с хондо хондо

тоби к'ушамт и минани
пришерший человек вы нашего

к'ундэм кык'зал т'wä'ly.
хонт хондо украсть

кайко тека т'wä'ly. минани ш'ошам
надо было

а што кадешипат
што раск'зыват

а машин удат таш'т'ек
меша носил ш'оше

'амдыко еве (табынам)
уарь уишоу хондо, украсть
уишоу

еја вай'ембиди с'урун)
ея мар т'рица

'амдеко г'енга и'нока.
уарь говорит и'ваиу;

маз мат таш ш'ошам т'еви
и уишоу в'орой г'од

пот пел'гавым кавы'ембану,
один оставил

на'аши маткан т'ану г'ва
мек уишоу мек
мак н'атху кы'гану и'тоу м'ешриу

тотт'ен гарм . арык кагартын мор'ен
в гтшви по суарче за

ауни'екан мор'ен с ела кал'уи тагдетко
уаруца с

мент ет је лена прекрасна
с илт се е. Пр.

хвѣдити красилит табыи тва'лендтал
е украуши

и мека татгал а мят
и лие привезеш шѣши кунуши паксаиуца

тау шѣшым а'ккап'ингса "убза"
са узроу с седрои

вс тека м'ендман
все рсе узан (милб'на'а.) со всей сбруе

што у'буг'а кум'ат кал'аме
остале

милб'уна' волк милб'уна'на
к волку

сегешне што а милб'уна'
мекошот волк

што на со'хондешна
со'хондешна сираиуе ет

кай што оломт во'жаданмб'а'
голову повесил

тагдмант
идиш

тѹмбунѧ ѡдмѧлѧва, ѡмѡѧк
волк ^{енеман!} сѡдмѡс
мѧт пѧрокѡмѹ, сѧѡмѡт сѧрѡт
на мѡнѧ ^{нѡсѧ} зѧвѡмѡнѧ,

тѹмбунѧ пѧромѡт тѹвѧ ѡмѡѧ,
на волкѡ верѡм сѡсѧ,

и ѡбѡдѧѧѧ
ѡбпѧрѡвѡмѡсѧ (ѡвѡсѧ)

тѹмбунѧ тѧдѡрѡмѡт тѧбѡмѡ.
вол ^{вѡсѡт} ѡсѡ

кѡзѡмѡ илѡ кѡуѧѡмѡ тѧдѡрѡсѡмѡт
волѡ илѡ ^{кѡрѡтѡ} ѡсѡ

мѡзѧѧѡмѡ мѡрѡмѡт тѡмѡмѡ.
дѡбрѡмѡсѡ ѡ ѡѡ крѡмѡ мѡрѡѧ

тѹмбунѧ ѡдмѧлѧва тѧдѡкѧ
волк ^{ѡжѡмѡ} ^{рѡвѡрѡмѡт} ѡмѡ

мѡдѡмѡ, ѡлѡ, тѹѧ.
Прѡхѡмѡ, сѡ ^{сѡлѡ}
прѡхѡмѡ, сѡзѡмѡ

тѹѧ!
сѡдѡѧѧѧ
прѡдѡ тѡѧ
тѡѧѧѧ

ѡнѡ ѡлѡ тѹѧѧѧ, кѡѡѧ
ѡнѡ сѡзѡмѡ

кѡмѡмѡмѡ тѡ тѡѧѧѧѧ
пѡдѡѧѧѧ рѡзѡсѡмѡ

тѹмбунѧ ѡнѡкѧ кѡдѡѡмѡмѡт
волк ѡвѡмѡ рѡвѡрѡмѡт

а тапер, што, машини
мен

маџменканди,
заретемь

а што ѓдталва, како
А Иван срочил

мат таит маџменкандити.
и, заглм тебе. заретемь

мат кункаврт!
ѓ те попрени

а тудбука и зекга табна:
А војак ему и говори

тека морет ауплеккант
тебе зо черз море

ѓк пугу, - јесте машини
не перекат еси мен

а за маџменкандити, и так,
не заретемь ѓ

куман машини маџменкандити,
когда мен заретемь

маннан перзекым шот н'аба
у мещ в шивоте два айча

еннанди, тан оквыр н'аби
с бузут до озно айчо

то манзла индмал
вырет возмешь!

на н'аби эт томн маджендмат
эо айчо к краю возе бросимь
хипимь!

на н'аби н'аксыд'ендмат
эо айчо превратит

кыба акдуле, и оненди
в обласок сам

на н'аби индмал артом эле
эо айчо возмешь в сторону
прох
аттедел'ент и мач тау мак
спрешимь на это моч

вад'окету хшатни ваимеел'е
месо убире прилетит

тождмат кувай к'ар
прилетит ворокья стал

маннами вад'ом наг'алла ква-
моч месо кевай калит

тендман, а ^{тат} ~~тат~~ ^{нашан} ~~нашан~~ ^{тунда} ~~тунда~~

ораллеел ^{кыба} ~~кыба~~ ^{күлән} ~~күлән~~
побилат ^{малыкы} ~~малыкы~~ ^{вороней} ~~вороней~~

эвмаган. а ^{күлән} ~~күлән~~ ^{ашыт} ~~ашыт~~
с ^{ка} ~~ка~~ ^{воронка-марь} ~~воронка-марь~~

күл'г'ара' ^{тэка} ~~тэка~~ ^{гэнгезина} ~~гэнгезина~~
^{то} ~~то~~ ^{геловески} ~~геловески ^{тебе} ~~тебе~~ ^{говори} ~~говори
и ^{татар} ~~татар~~ ^{тэка} ~~тэка~~ ^{будет} ~~будет~~
^{тебе} ~~тебе~~~~~~

маг'ор'гезина
^{управляет} ~~управляет~~ ^{будет} ~~будет~~

үд'ел'ел ^{маннан} ~~маннан~~ ^{кыба} ~~кыба~~ ^{лыгы} ~~лыгы~~
^{тунда} ~~тунда~~ ^{мөгө} ~~мөгө~~ ^{малыкы} ~~малыкы~~ ^{геловески} ~~геловески~~

кай ^{кага} ~~кага~~ ^{тэка} ~~тэка~~ ^{кае} ~~кае~~ и
^{гезо} ~~гезо~~ ^{каго} ~~каго~~ ^{тебе} ~~тебе~~ ^{будет} ~~будет~~ ^{то} ~~то~~ и

тат'ган.
^{принес} ~~принес~~

а ^{тат} ~~тат~~ и ^{күл'ән} ~~күл'ән~~ ^{гэнгезина} ~~гэнгезина~~:
^{тунда} ~~тунда~~ ^{вороне} ~~вороне~~ ^{говори} ~~говори~~
^{эка} ~~эка~~

меха таа'ле'л 'купн
 ине пришеи шербую
 ут'ел, ху'ат та'га'л 'купн
 воуу хуи пришеи шербую
 ут'ел, на'на'к та'на'ки е'ля-
 воуу / 'гоуа 'б'е'е'о з'е'е'к'т'о
 доет у'д'ен'д'ман.

ху'ла" ва'ш'е'ла" 'к'ва'н'д'на
 во'о'на / у'л'е'д'ан
 и на у'д'ел та'г'ет т'е'к'жа
 ху' воуу пришеи ге'е'
 ху'нак м'ор'ен 'а'у'п'л'е'к'ж'ан'т
 хуи за 'ш'ор'е'

м'е'д'е'н'на'к'т'и 'к'ва'н'т' м'ор'ет
 / с' пришеи / 'го'у' у'к'ра'н'
 то'п'ж'ы ал'мен'д'на,
 м'ор'е' с'р'е'р' б'у'д'ит'

м'е'д'е'н'на'к'т'и та'ш и'б'а
 / пришеи / 'э'б' и'м'а'
 ан'но'кт' ка'и'у'а'л'д'м'ен'д'ж'а
 об'и'е'с'о'к' 'и'п'р'о'к'и'н'е'и'

къба анд н'а'буула⁴
обилон в айчо

н'а'ксыл'д'ендма и тат
превратиса дъ

панджал оненут н'преконт
полониме к себе

карматкент.
в кармен

кут оненут н'р'елит
сам себ

т'урзе к'атвел и тат
но соном ударши дъ

н'а'ксыл'д'енканут араити
превратиси в сарвнкоз
арагаула⁴ и кванканут
сатина погсем

л'ак'а'ипыгу аидикона⁴
келмад к царю

тан ташт л'аннендма
он дъбл каблет

ондт сэдгэмт караул'быгу
своѡ сая караул'мѡ

тан е'веннатурт . канцажа
ѡу бузеш мѡр

Каримын на кун и эссэ
уѡр эѡр мертѡв ѡуѡр

ѡонѡр ѡам мѡлгмѡк ѡвенгмѡл
ѡгоду бузеш ѡб ѡмѡвѡр

и нѡрсѡлгмѡшнѡнѡл
ѡрызгар бузеш

ѡонѡр ѡам (мертѡв ѡуѡр)
ѡгоду

тан гѡннѡнѡл ѡкѡр ѡ'ел
ѡнѡ ѡѡсѡр ѡ ѡѡн ѡем

ондт н'ѡнѡлѡнѡсѡ тѡтѡку,
ѡ своѡмнн . нѡкѡмнн ѡуѡлѡ

ѡонѡр ѡам ѡвѡшнѡнѡл
ѡгоду еѡр бузѡл

и нѡнѡ тѡѡѡл нѡ ѡуртѡн
ѡнн ѡѡрѡлн

ѡонѡнѡ ку'гѡлѡнѡтѡт.
ѡнѡ с ѡѡѡлѡл

и ѡонѡнѡ ку'нѡлгмѡнѡнѡтѡт
ѡнѡ ѡлѡлѡ

и ѡонѡлгмѡнѡтѡт нѡ ѡуртѡ
ѡѡ ѡнѡлѡлѡ
ѡе ѡѡлѡл

а тан нашт к̄арок

законоулект, аидькой
войзъкъ шьт, ~~еще~~ царича

на̄взуи шьт кожен конкенажа
в серице снар буже
по серице

кужат табыи тв̄а венута
хоца ее украдеши

т̄оннаидт борет т̄онн
придеши к краю моря

на̄абилт т̄а̄гтенута
а̄уо хикешь

ӯдѣт т̄онн, на̄аби аи
на край воуы а̄уо омер

на̄ахсыл'г'енута андула̄
превращаѣт в лозокну

таитиде̄ве п̄уннаидт
на эту сторону передеши
суды

а маннаки ва̄г'и
а̄о̄е мясо в

мангы едшикакену ^{никша}
күләл^а ^{воронки} ^{наг'алешипендт} ^{та} ^{та}

ман аттег'ела ^{клевар} ^{бууу} оминкнануи,
бу с пргемьса седемь

күләч ^{к'ар'} маннаки
свал ворон мол

ваг'он ^{наг'алешипендт}
мисо ^{клевар} ^{бууу}

ман ^{никша} ^{оралле} ^{квба}
бу ^{такше} ^{нобмаши}

күләч ^и ^{ай} ^{ша}
воронки ^{опельте} ?

маг'уркендта ^{тэкка}
тебе будеб ^{срашивер} ^{теб}

а ^{ман} ^{табне} ^{күралдмител}
бу ^{клен} ^{носкиет}

^{ман} ^{та} ^{мит} ^{елти} ^и ^{күни}
эоб ^{принесим} ^{она} ^{хивчу} ^{шрвчу}
^{йг'ел} ^{ман} ^{нашак} ^{квба}
бууу ^{ты} ^{тог'а} ^{обисон}

ангъи каиѣал гтеирнал
обласи отроми мели

кѣба ^{анг} ^{обласи} на аксога' ену ма
преврати

на ^{аб}була на ^{аб}була
в ^{бу}буо ар ^{бу}буо

пангма ^л еокана ^ее
по ^ллши шв одраго ^с

кут' ^т'ан манам ^еза
це у ^ллени ^{бу}буо
(в ^лливоре)

на ^ллонтт ш ^лкса
на ^ллоро месо китком

и ^ллгзе ^ллгза
и ^ллго ^ллвемь

корби ^ллрзеш ^ллн ^ллгзи
распорое ^ллржо ^ллне ^ллвемь

не ^ллкант на ^лл ку ^ллсан
вместе ^ллгой ^ллворонков

матни ^ллсти и ^ллхити ^ллбса
прикесениов ^ллливов и ^ллмертов ^ллвогор

600
машии порсагденкиапути
менд брызмень

и мат евед'енд'ану. (евед'ену
л ошиву ошиву)
а ну тапер жии мадн'к
менд зарет.

ипо ^{гм} мат'ат т'уел'на
зарезал волка,

п'арз'ит кор'ит п'арз'ит
живот' распор' в живот'

м'от н'а'бу, ок'ер н'а'буит
два е'уа, одно е'уо

то мад'ила и'н'т
вопре'ав взел

одит то е'е атте'г'ита'
сам прот' сир'та'ивше

олда хит'а'итто то'ват
сел б'у'з'а'о пр'е
х'у'ла'й к'ар

ва'ш'ел'ла, ол'д'а'латт,
т'елл селл

т'уел'на'н ва'д'онт па'д'ал'ла'
во'к'ко м'со х'е'ва'т'

Квартат
срам

и по ораннат кьба ал
ива пог нам маелово

кьба кѹ'ла'и
принаелового вориентки,

кѹ'ла'и ашым, кѹ'л'ар'а
воронка - царь по геловелен

ма'д'ыр'ла' кватта итона'
просир срам + у Ивано

маннаки е'ла'а'ови утвел
моше деденовит мур

а мат тѣкка каб'на'я
и тебе что наго

нам и татгал и и'бо
до привелу

манна' адмат'ва:
ей работи

мѣкка татгал кѹ'ни
ми привелу мер'бов

у́дэи. маи на́шау у́деиу маи
воуи тшога я бтшуу

таи́наи евадоит
своио зтемьши

ку'а' ваишева' кванн.
улетела

кузвату али кауккау

ваишева' квајаза
летела

и тоша та́буи ку'а'и
прикериа пришеи перьбуи

у́дэи. што к карманьбуи
воуи в карманьбуи
паньбуи, еорет тоиин
попони к ~~за море~~ морь

тоша, на́буи ит у́дэи
пришеи, айчо ит на краб
гмет

тоиин т'а́тэит, на́буи
воуи бросит, айчо те

и на́ксыл'а'а кьба а́нду'а'.
превратилось в обле сох

и по биджа аннонд и
убеда мори ауплекант
оправилъ через море
хунзым или кауккану

гаднис мори ауплекант
скан через море
меда сватант.

андымт конна угонконт
(аннымт) выганы на берег

калдавднит, андыт
опромыл каванит обмсок

наксылда н'абула
превратилъ в мучо

на н'аби карматконт
Эр мучо в кармам
панымт. ондыт а гурьит
положилъ свой ибсор

004
и вѣт, нѣрѣмт чурза
взѣл, себе поюм

кѣтмѣт, нѣксыл'г'е
у гарн, превратил

"арагаула" (гадна квантокон
в старине поим в горю:

мѣдѣ а мдеконѣ
и царю пришел

мадѣквѣт а мдекон кула
у дверей царские ноги

мат мѣван л'андыгу
и пришел нажимает

у д'з'ку а мдеконѣ на кула
работал

сѣквѣд'ат а мдеконѣ
спросил царчу

мѣнт мѣмба арага

л'андыгу у д'з'и гу, а мдеко
работал, у арна

говори

ман варзын араба
он селто старон

мат табыл л'аннендэу
и ево набу

сопри садъи караулыгы
можи сау караулыгы

л'андыт ином на саткон
накеле илван в жон сауу

еја кыда мат (мадокка)
Бер маленька будке (домик)

на маткон ипо ела.
нивер

кажда май кармыкы понан
уфре каушыу

квараква на кунт есса
хвонт зрив мертвои водон

пыр'са джетыны кут коньрам
дрозгае еловы

оккер т'ел ганджатт
озжаты ~~идут~~ вышри

606
Елена прекрасна и ам'а вануса
с ~~мекими~~ ^{со своим}

татку ^е конри сатконт
гулер ^е саду

штот н'ан'ам штот кожен
две нани ~~побина~~ посреда

Елена прекрасна квајана
ходит

конпрвам авешпонт и
може ^е поедат

кондидте шхуинатт
спар ^е зароден

и елле кудманнатт
с ^е ~~е~~ ^{спар}

кондеху и конданиатт
услу ^е

и кондалбатт. ^{наш}
~~спам.~~ ^{в то}
спетъ

Карон ^{врем} и по поркоконт
в шуду

андеков ^е налвуи
уаруу

порко Гонт ко́дмануныт,
в шубу свою завернуе,

тарбозей ~~удеи~~ бодонт,
веревкой ~~руди~~

тополит саренныт,
пои привезае,

Жквятиаробонт нарыныт
на плечо пошонт

и убедя (убт'а) морт
одпривидеа ~~вса~~ крау

толи това на н'абим
порт пришеи это ебуо

удят толи т'агнит
не крау воуе бронт

наби ангула нахсыл'а'е,
ебуо в обласок превращеу

Елене прекраснае наанныт
Е Ф-ую ~~пошонт~~

андо^{оидж}шынт ^и андошт ^{блмта}
в обмшк | сам в обмшк сам
и ^уб^аг^а морен ^{ау}п^лекк^{ант}
подравнаст ^{через} море
хунзвн а^и кауккас

тагши^{сакш}. ^{Ето} ме^дакш
Стам (двое с еленов) добраше
море ^{сай}тынт,
до средине моря

Елене ^{Тирекраснот} ^{ка}л^га
^{про}с^ру^{ла}сь

^тэ^в ^шо^ныт ^{са}р^ел^{ба}
^{ру}ки ^{по}и ^пр^и ^{за}в^ез^ан^ы
^ипо ^{та}б^на ^вд^мл^зва
и ^еб ^по^во^ри^т

тан ^ху^най ^бр^ак^а
дв ^ки^ту^а не ^ше^рв^еи^с

анд^ш ^кп^рел^дж^ел^ет
^{об}м^шк не ^{ка}ра^н

то^то ^на^на ^ст^а ^ка^ип^ол^е
туда ^сю^де ^вво^ду ^пер^ев^ер^не^нс^я
^от^ро^ки^не^нс^я

д'ендмай, и вт'коула⁴ кундмай.
(навоемай) в воде урбем и уиреи
хунату еннык.
слырнеко селны

Зв'атгоит м'ед'андмай и
око в землю предет

евола⁴ ка'вендмай,
тивы останет
Евеме Трехр. маннымба
слорит

томо н'анна⁴, кут'аннаб
тудя и сюи риге

св'атгоит аза адуа.
земл не выдари

ку м'ун'д' да м'орекий вт.
Злебо да вода морекану
манти м'ел'и м'ел'ын м'ел'екит
на завтра манти м'ел'ын м'ел'амбон
на завтра расс рассвело

Евеме Трехрасет 'июна⁴

тѣкшииа ^{говори} . 60 мат машии

ку ^{куца} 'ѣве 'та дѣрант ?
везеиш

'ипо табна⁴ ка дѣшпат
Иван еѣ ^{говори}

мат ^е машт ^{тебе} та дѣрату
везу

'а иде кока⁴ , мат а табна⁴
к царю⁴ ^{там} за него

'куеи⁴ кшанангт
замут ^{выдеш}

'а иде ко ^{шод} и дѣл'и
царь ^{вотро}

пѣт ^{ход} на жага вѣнъ ѣва
без нею ^{сидит}

наят ^{мене} куеиба и мат
умере ^ѣ

машт ^{тебе} табна⁴ та дѣрак шт.
к нему ^{везу}

эва́гонт ме́дьякми, а́нгуыи
до земли до́екам обласок

у́гъиным е́иня́ е́ве
по́дгацим (у́доит и тобыит)

Еле́ен у́дол тобыит то
руки ном

т'е́к'х'елу́нит, ме́дьяй, вот и
развеза́и прие́кам вот и
т'е́к'х'ени́ит

эва́гонт Еле́е Тр. е́иня́
и землю

ва́жа (вече) Иван что
всегам

а́нгуыит ка́и́гу́а́лду́нит, а́нд
обласок пере́верну́е
(наве́ил)

п'а́ксы́л'г'а́ н'а́бу́ула́ на н'а́бии
э́р ле́уо

и́то и́вот и кванка́кми.
Иван, взял и номми

и́то г'е́нга́ Еле́е Тр. е́крае́на́
на

и́и ма́е́с'а́ кванку́май т'у́либу́на́н
и́и с робов по́дгацим к во́лку

каби манга ⁶¹² гжикант

ме ^к д'акш ^{туловищ}, к'улаи ¹ х'арт
добрами, с'ат ¹ ворон,

п'а д'а ⁴ лаи ¹ па д'вн ¹ т'уелнаи ⁴
^{критот} ворна

ва д'им.
месо

и по ¹ орани ¹ х'оба ¹ к'улаи ⁴
^{побил} ^{вороните}

и к'улаи ⁴ ашот ¹ к'ул'г'ара ⁴
вороника ^{побелелени}

ма д'рна : ¹ ланнаи ¹ елма-
^{уобрашваат} ^{месо} ^{ребенце}

дои ¹ утвеле, ¹ т'екка ¹ кай
^{муси} ^{с тебе} ^{го}

нада ¹ ендта, ¹ нам ⁴ а татган
^{будет} ^{тои} ^{принесу}

а ¹ и по ¹ таб'я ⁴ г'енга
^{Иван} ^{ей} ^{говори}

м'екка ¹ татла ⁴ к'уни ⁴ у д'ем
^{мне} ^{принес} ^{первот} ^{води}

и ¹ е'лаи ⁴ у д'ем.
^{мелко} ^{говори}

нашан мат⁶¹³ тан елмадонт
Тоуа 1 Твоео ^{уфенне}

у дъндман кыла⁴ вайше ла⁴
обнууу умерене

кшанн. кундык и'и
^{Золто} ^и

кауккану, тилла⁴
^{хорошо} ^{легене}

квajas и то'на (олт'а)
^{легене} ^{принце}

олт'а табыт'ан к'ент.
^{селе} ^{около} ^{ми}

ипо к'ба кыла'нт орабла⁴
^{зерне} ^{вороненне}

амага кыла' тадр'идатт
^{судет} ^{у'у'и} ^{вороненне} ^{принци}

елди и кыби у'д'и
^{с'т'во} ^и ^{дерб'но} ^{у'д'и} ^{вогу}

ипона м'ш'нт, к'ба
^{ивану} ¹ ^{отдана}

кыла'нт у'д'и, ипона^а н'анит
^{вороненне} ^{он} ^{орнууу} ^{шан} ^{л'у'о}

на мекото
по гоним

т'улюбнаи волку на арзетт на контофонна
в в тивот ни во место

н'а бимт мезам и вимт
езде взее ричагопму тввв
мезам и соннат н'а бимтот
с н'у взее бешир
н'у пришил ч'уо

ондт контофонна хорби на рзвимт
ни свое мето в раститое брото

н'екымт соккымт а ондта
в месте с шип сам

к'уни и елди | осса пурсал-
мерьт с тивот воуоб побрьзал

дрьт т'улюбнаи т'улюбна
т'а ел'е волте

Ел'ед'а ондта и ч'енга

кайга мат кунд'у койга лбылбану
ой как ч'а з'елго снал

ипо антаниа ну и т'улюбна
обрарованет волк

и адтамва и пона мат
говориш Ивану и ч'а

миштити та д'р'енд'ак штич
вас обох з'елсу (вас обох)

'саи́ти 'са́рли, и ма́т
^{шаза} ^{заверше}
обои́ говори́ (ови́)
ваши́ шаза заверше́

'ти́шти 'та́дрекдмату
вас обои́) оууу везти

табы́штыяк 'саи́ти
ош ^{шаза}

'са́ракий, 'ту́мбна́т 'па́ронт
^{заверше}

шо́га́кий 'та́ле олд́акий
^{взвем} ^{берше} ^{сеш}
^{ови́}

'ту́мбна́ 'табы́штыял
волк ^и

'та́дрьыт, 'ку́ндыу ил'и
^{вешер}

'кау́кхату ме́дгáтан,
при́хати́

табы́штыяк ме́дгáрыт
^{ош} ^и ^{привез}
на́ 'эва́тсонт, ку́т'ан 'е́я
и́ю шер

на 'амдэко ⁶¹⁶ најага'и
царь без меног.

што е мене прекраснага на^ч

зена : м'адуун х'аба кайчим
прикраси царя

то м'ектел квангмаи
равваши с м'адуун
'амдекога, а е мене прекраснага
царя

м'урла^ч 'амдэга. мат табна^ч
стаи плакар сена л к мену

аза квангмату. хот' машии
не м'адуун мену

(кунгмаи) фку 'е шии каг'бук
м'адуун м'адуун (сваи)

а мат табна хот' кунгмату
л ково м'адуун

а табна аза квангмату
а за не м'адуун

'араидэди 'амдекога
за царя царя

а што и зена : а мат кунг
л кунг

кад'ендману ^{дева'юсе} , а т'у'либ'на⁴
лакшат'е'ва⁴ и з'енга та'д'в'кт'и'я'на⁴
с'м'е'т'с'я по'во'р'ит' и'и

мат' ¹⁻э'з'т'ендману ^{пре'в'ра'т'у'с'я} ^{Е'ле'ни} пре'к'рас'на⁴
я'у'ва⁴ и та'н ма'ши'н'е'м
пре'к'рас'ну'ю т'в' ле'ну

к'ша'н'ке'н'на'н'д'т' ^{п'о'в'е'д'е'ни} 'а'м'з'е'к'о'н'а⁴
к' у'ар'ю

а ^{Е'ле'ни} Т'р. та'у'м'ы'к'ы'н
на'т'р'и' м'е'с'т'е

ка'в'а'н'д'ма. а та'к, и'по, ^{Е'ле'ни}
о'с'та'е'т'с'я т'в' пре'к'рас'на'я'а'и
о'н'енд'т' се'бе

п'и'р'е'к'ы'н'т' к'у'е'н' и'нд'ма'т'
т'е'н'и' в'о'з'в'е'н'и'ч'

и та'н'с'а⁴ на'д'в'ек'т' и
с'н'е'б' п'о'ж'е'н'и'ш'а

э'в'ек'на'н'д'т'
п'и'р' о'д'у'е'т'

618
Елена Пр. Антанна што жьм индма
об. адовашеи што мект возмет.

ондт пир'акант сам себе. Эл. Пр. мукоkonto
ондт с пашча

лаккынт мешат ипока
свое колото отзана ивану
мунангонт ипока совети
надела пашчелу Ивану зороче (сво)

ишенице
непсуи лаккынт колото
и т'убна гв'тонт каттег'а
воак обземлю узарилу

и пиксол'г'а Елена Прекраснаула
превратиле в кал'табронь подружну

што уд одонт оранконт
ивана подружн в зле

кал'т'анконт и кванкак
поз ружу ведет в зле поим

(кал'т'алва кванкакел)

сагтаки кидт'оконт. мещештаки
поимки в горот докозет

амдекон матит
до царского двору второе т или по зивине

а м д е к о т н о к а г а н н о м б а
царь ^{из дои научиу} ^{всперати} ^{воиша}

а д з л г м а (а д з л м л а)
м е д а к и ц , м р е т а м д з к о
д о м и ц , ц а р ь

м а б о ш т я м ш з а к о н г и
с н и м с д в о и ц

т о р о в а т е ш н а и о д о к е н т
с д о р о в ы в а ю т с я
(по-келтски до-супрото м'олом)

з л . П р е к р . м а г н и ' е к к а б
с п р а в о й с р о т о м

з у у д о о н т к а л ' т ' е н н ы т .
п о д т у г о в з е м

ш з а к о н г и м а б о ш т я м
д в о и ц и х

о к н т н и р ь к о н т м а т к о н т
к с е б е в д о и ц

к в а н д ы т . v н а з е у д и е р л а
п р и в е л н у и ц а в о д н у с в о м л а д ь

к в а т т а т , к а б с о в а
с а м и н у и х о р о ш и м
а б с л а в л я т с я м а б о ш т я м
м и з е л и х
а в р а д н о ш н а т
с т а н х о р м и т ь

тапты
на завтр.

карыш
уно

620

амдиго
уарь

золоти
золот гривна

пуй

шъшым
комф

оранкыт
пойман

аккал'т'са
узденг

о

наксатывит
седло

нанкыт
полонна

шъшнн
хоббеле

мешыт

кюд'а'в'ла
в'води

тат'ыт
привер

иван

и'нон'
шанз

у'до'кент
в'руки'

м'е'выт
дал

ино

солоти
на зоогри

пуй
вно

шъшым
комф

парокт
верхон

олта

и

у'б'д'а
справил

кут'ен
где

Е'ја
Елен

Елена Прекрасная.

Ст'оша
Ме'ја

таб'на
при'де к'иен

Ел. Пр. табыл
ево

а'д'в'д'н'а
идет

а'д'а'л

а'м'д'а (а'д'а'в'д'н'а)
сидит

Эд. пр. табан. омадгит на
шѣшом на ронт и омад ома
на шѣшом на ронт и

шѣг'аки т'уеб'а г'аг'аки,
а т'уеб'на амад'конна каваба

амадеко х'уеб'амт харетант
сабелганнат // кванг'амт

нук'амт в церковь венг'ай г'уу.

амадеко т'уеб'на за харетаб'он

к'от'ов омад'ак'ий у'б'т'ам

нук'амт нук'амт

мегамт нук'мадан мадак'он
т'уеб'на аз'те (=ник'сы'г'а)

т'улюбн'аула, а мдеко
в волке царь

мангмеда, кол'дит,
взвешу, видит

аза з. Тир., а радма
не идет

ман'са, к'отгал, т'улюбн'а,
с ним, редон, волк

а мдеко, коуч'иванна и
царь, и мурман, вздрзнул,

лар'да, и т'улюбун'а,
напугане, волке

то, т'оконным,
прозь, отпалхнул

т'улюбн'а, куранна, коптыч,
волк, убешал, не все так,
рвистов

хундыну, ил'и, каухжапу

т'улюбун'а, курс, и метрт,
волк, бетане, взвоен, роган

ипокит'ам, ипокмык, удеракит,
иване, царевич, с Еленой Тр., о фановина

т'улибна⁴ воик лак'иватзла⁴
кадешнат⁴ мабушнја⁴
расказивает
ман а мзекон а вынкан
царь обману

а мзико 'свад' багтса⁴
царь со свадобом
нун маган шунг'е кын
в черкви в нурт

ка'латх
останси

т'улибна⁴ гдталзла ипока⁴
царь работ ивалу
ман онендн оменкнант
дв сам не мен с верком
(мекаве) а Е. Пр. кундот паром
на золотогривом
сядешв

а мзла⁴ таджендма
коне сизе
нурт едет
но

ипо о мза т'улибнет паронт
сеи не конд
вои

и ѱбѣтат^х мѡкои^а еѡе
покаши обрати

ѡдѣтат^х меѡатан на ѡмдекон
ѡдѣтат дѡекаши до той земли

ѡветсонт, кутант ѡну ващени
царѡ цѡе ѡеѡ марѡ

сѡруи. меѡатын. ипо и тѡнза
прѡца дѡекаши

тѡубнана : манер тау шѡвни
волну и ѡту зѡрѡгѡнѡ

кваннендман ѡмдкѡна
новѡду и царю каблѡ

а тѡубуна и ѡдмалва :
а волк и говорит

ман тау ѡвѡсонт кѡтед'ендман
и ѡѡ землю ѡдѡриѡѡ

п'аксыл'ендману шѡви кѡндѡѡ
превратѡѡѡ в зѡрѡгѡнѡ каблѡ

и ман мамки кѡдѡлѡ^а кванненнант
до мене в новѡду новѡе

ѡмдекона и мендман ѡмдекона
к царю ѡѡкаши царю

ман кѡвендману ѡмдеконнан
1 ѡѡамѡѡѡ царю

так то ннакуди тька и ед
 ты приидишь свои о
 прекрасная жонти тау шьвнм
 с е. пр. на тоб хобве
 тиндмал и и гадмьви
 вероми мещете езманде
 мо коня есе, а мат тишти
 обрато канйи-л вас
 метр ендман (вперуше
 дозвнел) (поскалей) т'еллан
 т'уубна (в записи) (в записи) дине
 волк званонт каттед'а
 об земаю ут'рыл'а
 нексыл'а т'иши хундува
 приврал'а в зомбогивую хобву
 ипо хонтса сожоонт
 поясном зэ валю
 сарыт и куд'ала и убо-
 привезан на повозу *всегда отправаивши*
 г'аким аиде коня
 ишан и уарю
 куд'ала татом аиде коня
 на повозу вует и уарю

а мзъко ^{уаръ} у дъ р зу ^{у д е р м а р} м и м ' а л б а м ⁶²⁸
у а р ъ у д е р м а р и м о м е т

к в а д р а т н о с е м ' н ' а к к е л б а m
в о з м о ж

о н и т н и р а б ъ н и т ~~у д е р м а р~~
к с е б е т е м е т

н а ш ъ и м ъ и к а и н у р н а д г р ъ м
э т а х о б ѡ м к а к в е с е т
м а м а н т а м ѡ р ѡ м
- т а к и с е з е т

а м з е к у н п о с к а л л а к а х л а н
у а р ъ н о м е п е р е ч о к с а м ѡ

о л о м и т т о р а д ж и л а ѡ н е р ш и с я
о м ѡ и н ' а к к е л б и т
ш ѡ в а м у д е р з у м и м ' а л б а m .
о х о м е у д е р м а р и е м о м е т

к в а т и м ѡ м е ж ѡ м и н е
к р о г о р ѡ з п р о к а т э т о т

ш ѡ и б а р к ѡ п ѡ л з а н т
з о с о р о г р и в ѡ к о б ѡ м у в е с

т а т т ѡ м и б а р к
з а в е р ш и л к о б о л ѡ м о м у

п ѡ л з а т н ѡ д ѡ м ѡ м
с ѡ у

н а н к ѡ т ѡ ж и т а м з ѡ к о
з а в е р ш и л у а р ѡ
к а р е т а н т с я
в к а н е

кайтукту мадърымт ^{veset} ~~как~~

и тикк ай мадърымт,
^{так}

амдъкок каретам ползат
^{карега уаи,}

түджом, кареталит все
^{весеа,} карету ^{всю}

пананнымт и кбжмаривит
^{ползат}

амдъкоккыак ^{удлат} ^{обограл} ^{порозан}
^{уцаге} ^{дунд'а} ^{тх} ^{удлат} ^{наи}
^{тх} ^{руки} ^{доме}

н'унд'а на шъвыи
^{усталы} ^{кобылу}

орабля, на солони
^{дештар}

пуй ^т шъш кайтукту
^{как}

мадърымт тикк ай
^{veset} ^{так} и ^{т'о}

мадърымт и кареталит
^{veset}

калвмтрайт кава
карега доме остана

ko'g'um a'za so'lotu ny'ü
_{увис'ан} _{не}

m'w ma'byu ma'g'rym
_{кобыне} _{ею} _{всез}

a m'yub'na. na'šat' a'lykko
_{а волк} _{точа} _{чарь}

va'šang na'm'e'g'um
_{водити} _{отны сри}

u m'yub'na 'kwanna.
_{волк} _{уши}

'a'lykko n'a'g'e' kobyu
_{чарь} _{кобы} _{нашиши}

ka'da po'zak'kym
_{остан} _{в леиз}

a m'yub'na m'e'g'rym
_{волк} _{доган}

u'boš't'jam na'čv'at'm' on'g'mon
_{шана} _{царевича} _{на роя} _{лесночи}

ku'm't'em m'e'ž' kuy'g'um
_{ще} _{свекла}

u'pon m'yub'na o'p' o'ga' s'vyt
_{шана} _{волк} _{закрыз} _{варавак}

u'pot kuy'g'um na m'e'ž'
_{шана} _{на} _{м'ежи} _{эта} _{свине}

ku'nt kuy'ub'la' e'p'na
_{шана} _{первая} _{свиня}

на мѣкомъ таблаи 632
на томъ мѣстѣ ~~и~~ ~~х~~

мѣдѣрыт на звѣршит
доказан (воин) ~~(указ)~~ не стон

т'ондмон утратит
мѣстѣ останавице

т'уедна таблѣи
воин ии

ай кадеи пат. ман
и рассказывает, т

а мѣдѣкуи н'айд'е кобыи
чарѣ каишкѣи

калтан по лзатнх нудмокон.
осрави в лесу

т'уедна ипока зѣнка
воин ивану зовѣт

ман т'еѣ кундѣи елеттѣи
это свѣтъ онивѣт

ли аргот олдѣлун
и подальше сдѣлѣи

аттед'е ва кулава
середѣи воронѣи

ваше д'еелѣ т'онднат
присѣлѣи

оинендтат, т'еѣ кундѣи вади
свѣтъ

на г'а вышны шатт
клевар, ^{будут}

т'удына ^{волк} ор ^{ноу} да мену нист

оккор к'у л'ам и к'у л'а ла
^{озим} ^{вороненка} ^{ворон}

ма д'ор ^{думо} г'ам т' ^{будут} маннан
^{мен}

кай ^{што} каца ^{кацо} м'у ^{што} м'у ^{што} татцут
и ^{присел}

т'екка ^{убиле} е ^{варк} ^{к'у л'а} ^{к'ар}
^{убе} ^{убиле} ^{варк} ^{к'у л'а} ^{к'ар}

ва м'ел'а ^у кванк'ат ^у

модуна ^{обратно} ел'е ^{присел} ва м'ел'а

т'оват ^{т'ери} и ^{присел} т'а г'ам т'н

елди ^и к'уд ^и у'дм.

на т'удна ^{спрыкнул} ай ^{шрбто} н'кз ^{кон} н'з

п'ер сал г'омт ^{онина}, к'уби ^{к'у} к'у ^{к'уде}

к'унг ^{озина} е ^е г'а, и ^е н'я

(в айне г'а) ^{ва} ма. ^{вста} (на ком)

ку ^и т'удна ^и н'овна ^{б'у} г'ам г'ва

нап. ^{тан} ^{ер} ^{за} г'мен ^{ма} ^и ^{т'б} н'ка
генер ^{нов} ^{изат} ^{г'во} ^ф ^с ^и ^{б'г} ^а ^и ^{т'}

күңгсә⁴, күңгүт тийиңде 634
аа конек ~~верком~~

пире оңда т'еҗатт күңгүт
сән ме сивнү

пәрөттә т'ил'е
а эл. Прекрасел - солотоб

пуйи ~~ит~~ ш'оват пәрөттә

и вайеелы сүрүм педектсә⁴

Оралбат ^{детинат} уҗококт. ^{түне мезгел}

и үбөт'әк. Мокына⁴ эле
пеккаш ^{обратно}

сәдг'әк. кунгүтү ил'ил
едут

кауккам сәдг'әкәи

мәҗ'әкәи кагур т'аҗ'арай
приекам ме ~~рәһмәт~~ (разгоротних)

ваттокт. кут'ен әлг'әс
развиткә дорго ^{спел}

п'ой сәлг'әт каз'рб'әзи
^{т'олго} с каҗ'ис'ә

и на з'в'әт'елит т'ок'үмон
эри меле

Лып'ванна кый ^{потемне} шакк'у ^{погевад}
удра кый ^{становири} и н. мадь шт'яна ^{к ким}
мед'а кый ^{прехам} шот варк
~~т'ей' а ссыкво~~ 2 сгар ших
т'ей' а тый ^{брат} и шак'андмагн ^{погуют}
окк'р м'т'ом ^{в месте} что
сова ^и ш'и ^{кунды}
к'обат ^{камен} и вайг'еби ^{маг}
с'руи ^{пру} и кад'ьба ^{шенира}
Эл. прекрасная а ^а
мадь шт'як ^{отт} камен ^а
аза к'обакый ^{можно} ^{хорошо}
наши

И по Ел. Прекрасная 93^а 636

конг алабакый, а шот
барк ^{устули} т'елин' а ссык

а за конг алакый ^{не спит}

ондми ^{самы с собой} н'ёкындъи ^{говори} т'енг'акый.

ми ^{завадъ} кваллаб ^{убел} ином ^{убание}

так, зрешка, и нума

ваине мди ^{приму} сурум, и ^{ты возмели}

соло тий ^{и золоту} пуй ^{креду} ш'ымы.

а мят ^{взому} икзман ^{себе} онеккену

Елена прекрасная м.

и ином ^{убирн} квалнакый.

а Елена прекрасная м ^{так и селаме}

Фидм'еракый: ^{наказати} так ^{ты} минами ^{нашему}

а́з а́ку му каменнай ёк кадешиным
орзу каменист не ду расказывал
ми́та́кий э. Трехкраенажа.

э. Тр-жам 'огадзгн'а кий
воломый туйи шьт паронт
не зонторубро кобыны

и ошма 'омакий кунглем -
да мила и тубог'ат. ошма
копей. берен

кагар 'ошма. и правиче на
а т'р'и кушва ка'ла свое
иван первый ошма /

и м'еж кунглем калтамык.
ошма ошма
ошма свое

гат'и аз'а кынт,
прискам / к орзу

аз'ит ангал'е + кш'а дел'ит
ошма варк паронит
шьт ш'ит и елену в'реш
доух синобай

прекрасна э.м.
прекрасней

а таи'тем и'до кийел'а
там зрел Иван мертвом

ка'лаба. ми'ел'на кош'тавд'ит
ошма вода уз'ам

кур'а мо'ша + ка'ур т'арай
приветам

и, не развити
баттонт, ху'т'ен
где

и'нон магла
& Иван с семьей
(Ивановы)

и'нонмык
(все они
поговар)
Ивановы
семьи

ма'ка'нтыса^т
поговар
(=мак'к'са'т)

т'у'мб'ка' т'о'ва на т'зв'а'онт
прини на это меср

а 'ипо кумб'ла' е'нна
первои летит

а т'е'ж' к'у'н'з'т, и'пот к'у'нт
белый ком хомы Ивано-

и'пот к'о'ж' к'ва'ја'ша
рядом с Иваном ходит
(к'ы'т'у'г'а)

и'пот к'у'л'а'ла на'г'а'лла'
Ивано Ворокии Клевар

к'ва'т'ты'м'ба'т
мачам

т'у'мб'ка' ай о'ра'к'к'т'
Вок оторь пойма'

ку'ла^чн е'лма'д'ым,

воронька

ку'ла^чй а'ш'ыт т'у'лбу'на'на'

воронька

волка

ма'ды'рна,

присл

у'т'л'е'л
о'г'у'с'и

ма'н'на'ми е'л'ма'д'ом

мого

ребенке

ка'й ка'д'г е'к'д'но т'е'ха,

мак *ка* *и*

ма'н'ка'на' т'а'т'га'ш.

и *и* *присл*

а т'у'лбу'на' и г'е'ко'га ку'ла'на'

волка

воронька

воронька

е'л'ди у'д'е'и и к'у'б'и у'д'е'и

милост *волка* *и*

милост *волка*

māmgal, kaimatu man
принес / тогда /

ūdūngman mankani
отпусти твоего

elmadomt
дерево

kuḷa⁴ baimele kwanna
ворона улере

kuḷḷḷu aḷi kaukatu
Дороги или коридор

kwajaza u mōwa
кошка приперла

baimeḷa māmt
принесла

elgu u kuḷi ūḷu
либов шербоб бог

miḷkata kaimatu
тогда

у́дът хы́ба кы́лам.
воро́йеке

т'у́мбн'а́ е́лзи и кы́би

о́сса кы́рса́лзны́т
по́рнзгаш

и́но и́но е́лза́
о́ши

о́кыда́ о́ломт ка́ровешн'ат.
сам го́лову (уара́нае)
геш'е

а́йзъ ма́т кы́ндык
о́й как я́ до́мо

ко́нд'а́лба́к.
сам

т'у́мбн'а́ та́бн'а́ и геш'е
во́лк а́шу а́ во́рн'а

и танхай кшаннаму,
бу рне пойдеш

азент мат^т шержент
в огувент к рне с зайдеш

азен ногавешпенднит
отен будет позавар

угзи кувана и т
вогзу лозен

акертонм тека межендта
к порну с к тебе погидет

калаза^т ногавешпенднит
гашкой позает

парити угзи, а тан
вогзу бу

наман и мадырлент
догза и проси

ман мы калаза аза
гашкой ке

0
Ѡтгаш, а Ѡтши, квези
бузу шр' выншо колон

калат тѠри Ѡдзи
ковши шк Ѡвозки
морока пѠсел'е

а едди ко Ѡ согоннезта
чар Ѡ, оброчно поверившимся, спрощ

эсене прекраснаем
э Прл. ую

то кум мадырна
вѠт эшт человек прошт

квези калат тѠри
пожым ковшод ковшом

парити Ѡдзи Ѡтку
возки вышр

а есене прекрасенр

Ѡдта вшенте мол
скамет

кай 'кум наин'ан ету, 646
то гай за гено вен

'тöwa мат 'көкөтү
түсө үндөт хо мие (резан)

ман 'коңгурэ хы'атү
'пашоффе'в' коу

на кум. ман наинан
эго геновене тин руга

ме деннант табна'
позор дим к ие'

'таб'т көнт табна' и
к ие' рого м
вплорчу

тороват деннант табса'
позорываем' с ие'

тл

а таб'ае кол'денн'ит
оше удирет

ман о'гокент 'оудт 'лакымт
не г'в'е' руже с'вое колерко.

и каз'а'гменгнитт
расскамет

а'з'а'к'внтт . нау . и'но
огуу с . о'о . иван

маннаи а'рау
ноу . нут

а'з'а'л . коитендма ит
Твор, оду . тебе узнает

и'но м'ек кундот
иван *обратно* *но*
п'аронт б'и'а и у'б'а'а
лошадь *сел* *отправил*

ондт . кват'оконт .
в свон . короу

ондт . кват'онт м'е'а
во свон . короу . добраней

у'д'а'н , окыр . м'а'т'у'д'ра
в'ерон . в озик . дом . ~~закан~~
остановил

маккыу ⁴ аҗазе
ногвар

наҗазамҗак мабон
1 ево

уҗа ¹ маккыу
нугар ногвар

маккаган ¹
ногвар

тантми кармьк
на завтра утро

аҗа наҗасок
сфарик со саругов

уҗм'е м'а кыт
отправляет

а мдекоа ⁴ манкыубоу
к царю снотрет

а мдеко м'ом и м
двух царских сына

элема прекрешау

и ипо маб ваза⁴
и Иван с и и и

кѹкѹт парокет Олга
не кот сел

и най Кванкаѣ
доме шехан

азѹит мѹт
огуоб ситѣ дом

мѹт шѣрка, аметторѣ
в дом зашиш у порога

вѣлѹга и кѹкѹга
вѣган сѣит

азѹит ѹдѹи кѹлана⁴
огу 1 водку морѣ
но Галешитѣ
поуает

кушанъ ¹гоза ¹вешныет
сколко ⁴гозан

куланя ⁴и ⁴мѣгъа
люден ⁴мѣджен

ѣнона ⁴калаза
хвѣстѣ ⁴гашков

гоканнѣт, а ⁴ѣно ⁴аза
гозан ⁴не

квѣзат ⁴ѣткѣ . мат
воет ⁴мѣрѣ f

калаза ⁴аза ⁴ѣткѣн .
машков ⁴не ⁴мѣрѣ.

гокалле ⁴мѣха ⁴квези
гозан ⁴мѣн - ⁴нонѣн

калат ⁴мѣрѣ ⁴ѣгден
гол ⁴мѣрѣ ⁴вогден .

агдѣко ⁴мѣткѣ ⁴нѣгден
чарѣ ⁴одраѣно ⁴говернѣн

Элена Тиркраснајана⁴
x E. Tm

1 cōkong'a . may o' omregeji
сиромил хот монгол

кун ка'лаза' аза
сиромил с рауми ил

квизит o' omky a
квизит бондтв!

квези ка'лам түрү
Түрүкт номтоо көбүрүк

1 үзгө → магээрн:

Элена Тир. 10 gmalzba

ман мēке мам 10 gemy
Түрүкт хо иле биронгю

мō'ла, мам квизит
түрүкт и кун

652
Колгуну мабон
пошторей еи Гент
и по мава Кѳант.
пошорей к ней
и мороватземна мава
вадроватей с ии
а Елена прекрасна

удокант колгунт
на руке удиреи

онунт Яа Квент и енна
свое колгунт

вамед'а мабоннт
пошорей ии ии

мау маанкаи араве ино
и азвнт колгунт
оту узвнт

Иной
~~вине~~

Окзет илт.
своего сына

весе
весе-весе

Кадекия кит иваше
расказам

Азакынт, тау весе
одуу, ою весе

мат козаш, кундым
нашен, кону

Шови кундым, мар
вашеви

птица и
суду

Эсене Тиреку, а снажан

азыт шот
одуу дбух

Шарк илт
стариня сына

кшатку
зонт

курал зынт
ирназан

а ином ^{чл}нагѣт и
ивана ^{земли}

а мзекон ^{есть} звезот
царство

и пона ^чвес ^{лѣныт}
ивану ^{отгаи}

и по ^челадын и варкадѣн
живет и поживает

а и маперто ^челатн
генер ^{живу}
до на сарцено време